

# QUY ĐỊNH NHẬP HỌC

## The University Entrance Rules

### 2021 - 2022

Trước khi trở thành sinh viên của **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn**, sinh viên cần phải đọc kỹ và chấp hành những quy định sau:

*Before students enroll as SIU students, they must read and comply with the following regulations:*

1. Sinh viên phải chắc rằng đã tham quan tìm hiểu kỹ lưỡng về các điều kiện của chương trình, cơ sở vật chất, bằng cấp của trường trước khi quyết định nhập học.  
*Students must carefully observe and make sure they are informed of the requirements of programs, the university's facilities, and university degrees before enrolling in the university.*
2. Sinh viên phải có thông báo trúng tuyển theo chương trình, phải có đầy đủ hồ sơ hợp lệ theo quy định trong danh mục hồ sơ nhập học.  
*Students must submit the SIU Admission Notice and related documents in compliance with the SIU regulations on the required documents for admission.*
3. Sinh viên điền đầy đủ và chịu trách nhiệm về thông tin của bản thân trong đơn đăng ký nhập học và hồ sơ tuyển sinh; nhà trường nhận hồ sơ trong vòng 15 ngày kể từ ngày trường gửi thông báo trúng tuyển đến sinh viên (theo ngày ghi trên con dấu bưu điện). Nhà trường không chịu trách nhiệm với các hồ sơ nộp trễ theo quy định. Chỉ có sinh viên mới được đăng ký nhập học, rút hồ sơ thôi học hoặc liên hệ với nhà trường về các vấn đề của chính mình.  
*Students must fill out the application form and related documents required for admission and submit to SIU within 15 days after SIU sends the Admission Notice to students (based on postmarks); in addition, they must be responsible for the information they have provided. The university is not responsible for any late submission. Only students themselves may enroll, withdraw documents or contact the university regarding their own issues.*
4. Trường có quyền từ chối việc nhập học của sinh viên nếu hồ sơ yêu cầu không đầy đủ, không trung thực, không đúng thời hạn và thiếu những điều kiện căn bản khác theo quy định của chương trình.  
*The university reserves the right to reject students' admission if their required documents are incomplete, dishonest, late or short of other basic conditions in accordance with the regulations of the programs.*
5. Sinh viên phải tôn trọng, không can thiệp vào các giải pháp đào tạo và điều động nhân sự mà nhà trường tin rằng sẽ tạo ra hiệu quả giáo dục ngày càng cao hơn.  
*Students must respect and not intervene in staff assignments and training methods that the university believes to increase the efficiency in education.*
6. Theo quy định của Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam, tất cả sinh viên theo học tại **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** phải học các môn giáo dục chính trị, giáo dục quốc phòng, giáo dục thể chất... do giảng viên Việt Nam giảng dạy bằng tiếng Việt theo nội dung của chương trình đại học Việt Nam.  
*According to the regulations of the Ministry of Education and Training of Vietnam, all SIU students must study political education, national defense education and physical education, etc. taught in Vietnamese language by Vietnamese lecturers.*
7. Ngoài chương trình đào tạo chính thức của bậc đại học, nhằm giúp sinh viên đạt đủ điều kiện tốt nghiệp đại học theo tiêu chuẩn của **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn**, nhà trường còn có chương trình hỗ trợ sinh viên với các môn như sau:  
*Besides the official undergraduate programs, in order to help students meet the graduation requirements, SIU offers students the following subjects:*
  - Chương trình giảng dạy bằng tiếng Việt: Tin học (do giảng viên Việt Nam giảng dạy bằng tiếng Việt & tiếng Anh (thuật ngữ tin học)) và tiếng Anh (do giảng viên Việt Nam & nước ngoài giảng dạy (phần speaking)).  
*For the programs taught in the Vietnamese language: Computer skills (taught in Vietnamese and English by Vietnamese lecturers (computer terminology)), English skills (taught by Vietnamese and foreign lecturers (Speaking skill)).*
  - Chương trình giảng dạy bằng tiếng Anh: Tin học (do giảng viên Việt Nam giảng dạy bằng tiếng Việt & tiếng Anh (thuật ngữ tin học)).  
*For the programs taught in the English language: Computer skills taught in Vietnamese and English by Vietnamese lecturers (computer terminology).*
8. Sinh viên được miễn học, miễn thi chương trình Tiếng Anh kỹ năng được nhận điểm 10 cho từng học phần Tiếng Anh kỹ năng và được đăng ký học các học phần Ngoại ngữ 2.  
*Students who are exempted from studying the English Skills program get the scores of 10 for each English Skills module and may register for the 2<sup>nd</sup> Foreign Language modules.*

9. Sinh viên phải nộp phiếu khám sức khỏe được đánh giá đủ điều kiện nhập học của bệnh viện cấp tỉnh (nếu sinh viên ở tỉnh) hoặc bệnh viện đa khoa lớn tại các thành phố và mỗi năm một lần phải khám và nộp lại phiếu khám sức khỏe mới trước khi năm học mới bắt đầu 01 (một) tuần.  
*Students must submit their medical check-up forms proving that students meet medical conditions to study. Medical check-up forms must be issued by provincial hospitals or general hospitals in cities. New medical check-up forms must be submitted 01 (one) week before the start date of the new academic year.*
10. Trong trường hợp y tế khẩn cấp, **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** được quyền quyết định các giải pháp cấp cứu hoặc chuyển đến bệnh viện gần nhất trước khi liên lạc với gia đình hoặc người bảo hộ. Sinh viên chịu mọi chi phí liên quan đến việc chăm sóc y tế này.  
**Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** khuyến cáo sinh viên mua bảo hiểm y tế và Trường không chịu bất cứ chi phí nào liên quan đến việc sử dụng dịch vụ y tế ngoài trường của sinh viên.  
*In medical emergencies, the SIU reserves the right to decide on emergency solutions or transfer students to the nearest hospitals before contacting their parents or guardians. Students are responsible for paying those medical expenses. SIU recommends that students buy medical insurance. Students pay for all medical service outside of the university.*
11. Nhà trường cấp bằng điểm (kết quả học tập) 01 lần khi sinh viên nhận giấy chứng nhận tốt nghiệp tạm thời. Phí cấp bằng điểm các thời điểm khác theo yêu cầu của sinh viên là 50.000đ/bản.  
*SIU issues only one transcript when students graduate. If, for any reason, students request an additional transcript, they will pay the fee of 50.000 VND for each.*
12. Sinh viên phải hoàn tất việc đóng các lệ phí (phí y tế, phí phát triển, phí thực tập môn học - thực tập tốt nghiệp, tổ chức bảo vệ đồ án - luận văn, khóa luận, lễ ra trường..., phí thi lại, học lại (nếu có)) cho các năm theo học tại trường.  
*Students must pay all the fees (medical fees, development fees, graduation internships, thesis defense organization, graduation commencement, make-up exams (if any), course retaking, etc.) during their study at the university.*
13. Học phí và các khoản phí khác có thể tăng hàng năm, mức tăng cụ thể tùy vào sự biến động kinh tế, lạm phát hoặc chính sách của Nhà nước. **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** giữ quyền được quyết định mức học phí, các khoản lệ phí và các chi phí khác của các chương trình đào tạo của mình mà không phải báo trước cho sinh viên.  
*Tuition fees and other fees may increase annually. The increasing rate depends on economic fluctuation, inflation, or government policies. The SIU reserves the right to determine tuition fees and other fees of the training programs without prior notice.*
14. Học phí và các khoản lệ phí sẽ được hoàn trả:  
  - 75% nếu rút hồ sơ trước ngày nhập học.
  - 50% nếu rút hồ sơ dưới 10 ngày kể từ ngày nhập học (kể cả ngày lễ và chủ nhật).*Refund policies:*
  - 75% of tuition fees and other fees is refunded if students withdraw their applications prior to the start date of the programs.
  - 50% of tuition fees and other fees is refunded if students withdraw their applications within 10 days after the start date of the programs (including holidays and Sundays).
15. Học phí và các khoản lệ phí sẽ không được hoàn trả nếu sinh viên rút hồ sơ sau 10 ngày kể từ ngày nhập học (kể cả ngày lễ và chủ nhật).  
*Tuition fees and other fees are not refunded if students withdraw their applications more than 10 days after the start date of the programs (including holidays and Sundays).*
16. Khi sinh viên đóng học phí, phải đóng bao gồm phí phát triển và phí dịch vụ y tế. Học phí đã bao gồm phí đề thi, giấy kiểm tra và giấy nhập, phí truy cập internet và thư viện điện tử của **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn**; không bao gồm sách giáo khoa, sách tham khảo, tài liệu photo theo yêu cầu của sinh viên, phí truy cập thư viện điện tử từ nguồn của nước ngoài, phí thực tập - học tập đã ngoài, chi phí học tập - giao lưu ở nước ngoài và các chi phí phát sinh khác (nếu có).  
*When students pay tuition fees, they must also pay development fees and medical fees. Tuition fees include the costs of test papers, scrap paper, internet access and E-library but exclude the costs of textbooks, reference books, photocopied materials at students' requests, access to foreign E-libraries, internship programs, outdoor activities, study abroad and other potential fees.*
17. Học phí đã bao gồm chương trình đại học chính thức. **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** hỗ trợ sinh viên chi phí của chương trình kỹ năng Tiếng Anh - Tin học (đối với chương trình giảng dạy bằng tiếng Việt) và chương trình kỹ năng Tin học (đối với chương trình giảng dạy bằng tiếng Anh) để đạt chất lượng quốc tế về các kỹ năng cần thiết cho sinh viên khi ra trường; không bao gồm học phí chương trình tiếng Anh học thuật để đạt yêu cầu về trình độ tiếng Anh cho mục đích khác của sinh viên.  
*Tuition fees include the official undergraduate programs. The SIU sponsors students through the English and Computer skills programs (for the programs taught in the Vietnamese language) and Computer skills programs (for the programs taught in the English language) so that students can reach the international standards of necessary skills upon graduation. Tuition fees do not include the fees for the academic English program for students' other purposes.*
18. Mọi khoản tiền của sinh viên sẽ không được khấu trừ khi sinh viên nghỉ phép, nghỉ lễ, tết hay do thiên tai, dịch bệnh, biến cố,... hoặc chiến tranh.

Mọi giấy xác nhận và các quyền lợi khác của sinh viên chỉ được **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** thực hiện khi sinh viên đã hoàn tất đầy đủ học phí và các khoản lệ phí.

*No money is deducted from tuition fees when students take a leave of absence from study or due to national holidays, Lunar New Year holidays, natural disasters, epidemics or wars, etc.*

*The university only provides students with official documents and other benefits only if students pay tuition fees and other fees in full.*

19. Sinh viên phải đóng học phí bao gồm các khoản lệ phí đầy đủ theo quy định của **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** cho mỗi học kỳ hai (02) tuần trước khi học kỳ mới bắt đầu.

Nếu không đóng học phí đã bao gồm lệ phí đầy đủ đúng thời hạn quy định, sinh viên sẽ không có tên trong danh sách học kỳ đó và chịu hoàn toàn trách nhiệm sự thiệt hại về quyền lợi học tập và các vấn đề dịch vụ khác của mình mà không có ý kiến gì về sau. Sinh viên ý thức rõ rằng việc không hoàn tất học phí và các khoản lệ phí đầy đủ là trái với quy định của Trường và điều đó có nghĩa là sinh viên đã không thực hiện nghĩa vụ của người sinh viên đối với trường mình theo học.

*Students must pay tuition fees and other fees in full for each semester in accordance with the regulations of The Saigon International University (SIU) two (02) weeks before the new semester begins. Otherwise, students will not be allowed to register for the new semester and must be responsible for the fact that their right for study and other services will be affected without complaint.*

*Students must be well-aware that failing to pay tuition fees and other fees in full means that they violate the regulations of the university and fail to fulfill their duties to their university.*

Sinh viên cam kết nếu không hoàn tất học phí và các khoản lệ phí đầy đủ theo quy định của Trường, sinh viên tự biết mình sẽ không được đáp ứng nhu cầu học tập tại Trường (như nhu cầu được vào lớp học, thi cử, tốt nghiệp,...) cũng như không được hưởng các dịch vụ phục vụ sự phát triển con người và chăm sóc y tế là mục tiêu toàn diện và không thể tách rời cùng với đào tạo tri thức - kỹ năng nghề nghiệp của Trường để tạo ra sản phẩm giáo dục được xã hội mong đợi.

*Students must be well-aware that they will not be allowed to study (registering for the new semester, taking exams, graduating, etc.), or to be entitled to services for human development or health care - which are comprehensive goals that are indispensable to the university's provision of knowledge and professional skills to create intellectuals satisfying expectations from society - if they fail to pay tuition fees and other fees in full in accordance with the regulations of The Saigon International University (SIU).*

Nếu sinh viên hoàn tất học phí hoặc các khoản lệ phí trễ so với quy định sẽ không được tham gia học học phần đã đăng ký trước đó.

*If students pay tuition fees and other fees late, they will not be allowed to attend courses they have registered for.*

Học phí đó sẽ được bảo lưu và học phần đã đăng ký sẽ được học theo thời khóa biểu của năm học sau hoặc khi nhà trường sắp xếp được thời khóa biểu thích hợp, và sinh viên tự chịu hoàn toàn trách nhiệm về sự thiệt hại quyền lợi học tập của mình; nếu học phí tăng vào thời điểm học phần được học chính thức, sinh viên phải đóng thêm phần học phí chênh lệch.

*The late tuition fees and other fees will be reserved for the next semester and students will attend the registered modules in the following academic year or at the proper time scheduled by the university. Students themselves must be responsible for the fact that their right for study will be affected. If tuition fees increase at the time students attend the registered courses, they must pay the difference.*

20. Sinh viên được cấp email sử dụng trong thời gian theo học tại trường và phải tuân thủ quy định liên quan. Email sẽ được thu hồi khi sinh viên tốt nghiệp hoặc không còn theo học tại trường.

*Students are given an email address by the University and they must comply with the relevant regulations while studying at SIU. The email address will be withdrawn when students graduate or no longer attend SIU.*

21. Sinh viên phải tuân thủ theo thời khóa biểu, những quy định về chuyên cần, chuyên môn và kỷ luật của trường.

*Students must abide by the annual academic calendar of the university, the university regulations of attendance, professional knowledge and discipline.*

22. Sinh viên cần phải theo dõi những thông cáo sinh viên và tuân thủ những quy định đó. Nhà trường không giải quyết các trường hợp không xem thông báo với bất kỳ lý do gì khi nhà trường đã niêm yết. Thông báo sẽ được dán tại trường hoặc trên các kênh thông tin của Trường (website, cổng thông tin đào tạo, hệ thống quản lý hoạt động sinh viên, email sinh viên do Trường cấp, fanpage Trường, fanpage Khoa)

*Students must pay attention to the announcements/notices by the University and comply with them. The SIU will not deal with any cases in which students fail to read announcements/notices for any reason after the announcements are posted. All announcements/notices are posted on the SIU's notice boards and on the communication channels of the SIU (website, training portal, student activity management system, student email issued by the University, SIU fanpage, Faculty fanpage).*

23. Sinh viên phải tuân thủ theo các yêu cầu của giảng viên trong suốt chương trình học.

*Students must comply with lecturers' requirements throughout the duration of the course.*

24. Sinh viên phải giữ gìn cơ sở vật chất, các trang thiết bị dạy và học, và các dịch vụ khác tại trường. Sinh viên phải đền bù tất cả các thiệt hại cho nhà trường theo giá hàng mới ngoài thị trường nếu làm hư hại dù bất kỳ lý do gì.

*Students must preserve facilities, teaching and learning equipments and other services of the SIU. Students must compensate for any damage caused by themselves (based on the current market prices).*

25. **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** được phép sử dụng hình ảnh của sinh viên cho mục đích đào tạo và phát triển của nhà trường mà không phải trả bất cứ chi phí nào liên quan.

*The SIU reserves the right to use students' images free of charge for purposes of the University's training and development.*

26. Sinh viên khi mang thức ăn vào trường phải đảm bảo các thức ăn đó hợp vệ sinh và tự chịu trách nhiệm về an toàn thực phẩm. Sinh viên chỉ được phép ăn uống ở khu Coffee shop dành cho sinh viên. Nghiêm cấm việc mang thức ăn - thức uống vào bất kỳ khu vực khác trong khuôn viên trường.  
*Students who bring food into the campuses must ensure its hygien and be responsible for food safety. Students can only eat or drink in the coffee shop. Bringing food and drinks into any other areas of the campus is forbidden.*
27. Nhà trường sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ hành động liều lĩnh, hủy hoại, mất mát hoặc các tai nạn mà sinh viên có thể gặp phải trong thời gian học tại trường.  
*The SIU will not take responsibility for any risks, damage, losses or accidents the students may incur during their study at the university.*
28. Sinh viên tự bảo quản đồ dùng học tập và vật dụng cá nhân. Nhà trường không chịu trách nhiệm về những thiệt hại, mất mát về tài sản của sinh viên.  
*Students preserve their study equipment and personal property by themselves. The University will not take responsibility for any damage or losses of their property.*
29. **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** quy định đồng phục cho sinh viên các giờ học giáo dục thể chất - quốc phòng, sinh hoạt ngoại khóa và đồng phục sự kiện trong các dịp đặc biệt có thông báo của Trường. Tất cả sinh viên phải mang giày có quai hậu trong những dịp đặc biệt này. Sinh viên đăng ký mua đồng phục ít nhất 02 (hai) tuần trước khi nhập học năm học mới, không quy định đồng phục cho các giờ lên lớp khác, tuy nhiên sinh viên cần phải ăn mặc đẹp, tóc tai gọn gàng và tác phong lịch sự khi vào trường. Nếu ăn mặc không đúng đồng phục hoặc không lịch sự, nhân viên của trường có thể yêu cầu sinh viên không được vào trường và sinh viên tự chịu trách nhiệm về buổi vắng học/ sinh hoạt không phép đó.  
*The SIU provides uniforms for physical - defense education classes, extra-curricular activities and event uniforms for other special occasions announced by the university. All students must wear shoes in these special occasions. Students must register to buy the uniforms at least 2 weeks before the course starts, SIU does not provide uniforms for other classes; but dresses should be smart-casual. Otherwise, students will not be allowed to enter the campuses and will be responsible for their unreasonable absence.*
30. Khi ra vào khuôn viên trường, sinh viên phải xuất trình thẻ sinh viên. Nhân viên của trường có thể không cho phép sinh viên vào trường nếu sinh viên không mang thẻ sinh viên.  
*Students are required to show their student ID cards when entering and exiting the university campuses. Without student ID cards, they may not be allowed to enter the campuses.*
31. **Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn** là môi trường giáo dục không hút thuốc. Vì vậy sinh viên không được phép hút thuốc trong khuôn viên nhà trường.  
*The SIU is a non-smoking educational environment, so smoking is not permitted in the campuses.*
32. Sinh viên không được mang bất cứ vật dụng nào có thể ảnh hưởng đến an toàn - an ninh của người khác vào khuôn viên trường (dao, kéo, các vật nhọn - sắc, đồ quốc cấm...). Nếu sinh viên nào vi phạm quy định này sẽ bị buộc thôi học mà không có khiếu nại gì sau này.  
*Students are not allowed to bring to the university campuses anything that may cause impact on others' safety (i.e. knives, scissors, any sharp objects, or any forbidden goods, etc.) If a student breaks this rule, he/she will be forced to leave the university without any complaints afterwards.*
33. Sinh viên muốn đưa bạn bè hoặc người thân vào trường phải được sự cho phép của Trường phòng Hành chính & Dịch vụ sinh viên.  
*Students who wish to bring friends or family into the campuses must obtain permission from the Manager of Administration & Student Services department in advance.*
34. Sinh viên tự lo chỗ ăn ở và tự trả phí gửi xe trong thời gian theo học tại trường. Sinh viên có thể liên hệ Phòng Tuyển sinh & Công tác sinh viên của SIU để được hỗ trợ thông tin về chỗ ở.  
*Students are responsible for their own accommodations and parking fees during their study at the SIU. Students can contact the Office of Admission and Student Affairs for more information about accommodations.*
35. Sinh viên chấp hành đúng nội quy, các quy định của các phòng chức năng, khu dịch vụ, các quy định về học tập, nghiên cứu, sinh hoạt... cũng như các thông tin của nhà trường. Việc đọc kỹ, hiểu rõ và ký vào quy định nhập học được cập nhật mỗi năm là một trong những điều kiện bắt buộc đối với sinh viên nhập học năm học mới. Sinh viên sẽ không được nhập học năm học mới nếu chưa ký vào quy định nhập học đã được cập nhật mỗi năm.  
*Students must commit to and strictly comply with the university regulations, the regulations of function rooms, service areas, campus, study regulations and research regulations, etc. as well as the university information. The task of carefully reading, clearly understanding and signing the University Entrance Rules is one of the compulsory conditions to all the students who enroll for the new academic year. Students will not be allowed to enroll for the new academic year if they have not signed the University Entrance Rules that are annually updated.*

**Quy định nhập học được cập nhật mỗi năm trước khi nhập học và đăng ký học phần cho năm học mới. Tất cả sinh viên (mới và cũ) của Trường Đại học Quốc tế Sài Gòn phải ký vào quy định nhập học đã được cập nhật cho năm học mới. Quy định nhập học đã được cập nhật cho năm học mới thay thế hoàn toàn quy định nhập học của năm học cũ và chỉ có quy định nhập học đã được cập nhật cho năm học mới mới có giá trị cho năm học đó. Tất cả sinh viên cam kết thực hiện theo đúng quy định nhập học đã được ký với Trường.**

**Nhà trường chỉ giải đáp các ý kiến mang tính đóng góp của sinh viên thông qua sổ đề nghị tại văn phòng chính của trường.**

**Nhà trường giữ quyền quyết định những sự việc không nằm trong quy định tùy theo tính chất của sự việc đó.**

*The University Entrance Rules are annually updated before a new course of study/ the new academic year. All students (both new and returning students) of The Saigon International University must sign the updated University Entrance Rules for the new academic year. The updated University Entrance Rules for the new academic year completely replace the old University Entrance Rules and only the updated University Entrance Rules for the new academic year are applicable to that academic year. Students must pledge to follow the University Entrance Rules that they sign with the SIU.*

*The university will respond to students' sincere suggestions, requests and ideas when made with a sense of contribution through the suggestion book in the main office.*

*The SIU reserves the right to determine any matter beyond the university regulations according to its nature.*

## **TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUỐC TẾ SÀI GÒN THE SAIGON INTERNATIONAL UNIVERSITY**

**Sinh viên đã đọc kỹ, hiểu rõ, và cam kết thực hiện nghiêm túc quy định nhập học 2021-2022.**

*Students must ensure that they have read, understood and will strictly comply with the University Entrance Rules 2021-2022.*

**Ký và ghi rõ họ tên, ngành học và mã số sinh viên (nếu có)**

*Signature and full name, major and student's ID (if any)*